



CHAPITRE 81

Al-Takwîr : L'ÉCROULEMENT

(REVELE A MAKKAH : 29 versets)

Ce chapitre s'intitule *Al-Takwîr* ou *L'Écroulement* à cause de la mention de l'écroulement du soleil dans le premier verset. La signification de l'écroulement du soleil est qu'il perdra sa lumière ou que tout le système solaire sera détruit. Il peut ainsi indiquer la fin des choses en ce qui concerne cette vie et peut ainsi désigner l'ordre nouveau, que l'on appelle la Résurrection. Cependant, il se peut que ce soit aussi une expression imagée pour indiquer la détresse et les malheurs d'un peuple, comme si le soleil de leur bonne fortune s'obscurcissait.

Il est clair d'après la dernière partie de ce chapitre qu'il y est question du triomphe final de la Vérité: "C'est la parole d'un généreux Messager, possesseur de la force, établi en la présence du Seigneur du Trône de Puissance, à qui il faut obéir" (vv. 20 et 21); et de nouveau: "Et sûrement il s'est vu sur l'horizon clair" (v. 23). Les premiers versets du chapitre, à partir du 3^e, parlent de façon prophétique de certains événements se rapportant à l'avenir lointain et de certains présages de la défaite de l'opposition et de la domination de la Vérité, et jettent ainsi plus de lumière sur le fait que le triomphe ultime de la Vérité est vraiment le thème de ce chapitre. Sa révélation appartient au tout début de la période de Makkah.

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 Quand le soleil s'écroulera,^a

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ۝

2 Et quand les étoiles seront cou- leur de poussière,^a

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ۝

1a. Au sujet de la signification de l'*écroulement* du soleil, voir la note de présentation. Les treize premiers versets de ce chapitre parlent de douze signes, dont certains se rapportent indubitablement à la vie présente et l'on peut donc présumer que les autres se rapportent aussi de façon imagée à la vie actuelle. Tel que je l'ai si souvent démontré, la Résurrection des morts à une autre vie peut souvent comporter une allusion plus profonde à la résurrection spirituelle que le Prophète devait provoquer en cette vie même, et de là la combinaison du réel et de la métaphore, comme ici.

2a. L'obscurcissement des étoiles indique l'obscurité complète, car lorsque le soleil est couché la lumière des étoiles aide les hommes. Il nous est dit que non seulement la lumière du jour disparaîtra, mais même les plus petites lumières, que le voyageur regarde dans l'obscurité de la nuit, s'obscurciront, et ainsi les adversaires de la Vérité seront laissés dans l'obscurité complète.

3 Et quand on fera disparaître les montagnes, ^a	وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ۝
4 Et quand les chameaux seront abandonnés, ^a	وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ۝
5 Et quand les animaux sauvages seront rassemblés, ^a	وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ۝
6 Et quand on fera gonfler les villes, ^a	وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ۝
7 Et quand les hommes seront réunis, ^a	وَإِذَا النَّفُوسُ سُورِجَتْ ۝
8 Et quand on demandera à celle qui a été enterrée vivante	وَإِذَا الْمَوْءِدَةُ سُئِلَتْ ۝
9 Pour quelle faute elle a été tuée, ^a	بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ۝

3a. La disparition des montagnes signifie la disparition des plus grands obstacles à la diffusion de la Vérité; voir 20:106a.

4a. *'Ishār* est le pluriel de *'usharā* (de la racine *'ashr* signifiant *dix*), pour désigner une *chamelle grosse de dix mois*, et on l'appelle *'usharā* jusqu'à ce qu'elle ait mis bas et aussi après qu'elle ait mis bas (LL). "Farazdaq applique ce terme aux chamelles que l'on trait" (LL). Ces chamelles sont sans doute les plus précieuses, et le fait qu'on les abandonne peut signifier l'abandon des chameaux en général. Il y a un hadith du Prophète qui porte sur ce sujet: "Les chameaux seront abandonnés de sorte qu'ils ne seront pas utilisés pour se déplacer rapidement (d'un endroit à un autre)" (Msh, 26:5). On fait clairement allusion dans ce hadith à une époque où il existera des moyens *plus rapides* pour se déplacer d'un endroit à un autre, de sorte que les chameaux ne seront plus nécessaires.

5a. Le rassemblement des animaux sauvages semble être aussi une prophétie se rapportant à l'avenir lointain, alors que les animaux sauvages seront rassemblés de tous les coins du monde dans de grandes villes. Le mot *wuhūsh* est le pluriel de *wahsh*, qui désigne un animal sauvage, celui qui *n'est pas apprivoisé* ou les *bêtes du désert* (LL); et on peut l'appliquer de façon imagée aux hommes barbares et non civilisés - on appelle une fille timide *wahsh* - de sorte qu'il y a peut-être une allusion au rassemblement de gens barbares et non civilisés dans les centres de civilisation. Remarquer aussi que le mot *hashr* signifie non seulement *se déplacer d'un lieu à un autre*, mais aussi en particulier *faire en sorte* que les personnes *se rendent dans les cités* ou les villes (LL).

6a. Je m'éloigne ici de la traduction ordinaire. *Bihār* est le pluriel de *baḥr*, qui signifie *mer* ou *rivière*, et si l'on adoptait ce sens, on ferait allusion à la destruction des adversaires, car il est dit clairement que la *mer gonflée* (52:6) est une façon de détruire ceux qui veulent déraciner la Vérité. Mais le mot *biḥār* est le pluriel de *baḥrah* tout comme de *baḥr* (T, LL), et *baḥrah* est synonyme de *balдах* ou *une ville* " et ils appliquent le pluriel *biḥār* aux *cités* aussi bien qu'aux *villes* ou *villages*" (T, LL). Selon N, les Arabes appellent les cités et les villes *al-ḥiḥār*. Les mots *haḥrah* (singulier de *biḥār*) et *buḥairah* (diminutif de *baḥrah*) s'appliquent aussi à Madīnah (N). Il ne fait aucun doute que *cités* est une traduction aussi littérale du mot *biḥār* que *mers*. Le gonflement des cités est une indication claire que le progrès de la civilisation de l'homme fera en sorte que les hommes se rassemblent de plus en plus dans les grandes villes. Les mots du verset suivant corroborent ce sens, car il parle en termes clairs de la *réunion des hommes*.

7a. Le fait de réunir les hommes est l'une des plus grandes réalisations de la civilisation moderne. Le temps n'est sans doute pas loin où toute la terre sera réunie et pourra former une seule nation.

9a. Il est fait allusion ici à l'enterrement vivant des filles, une coutume courante chez les Arabes préislamiques qui, par crainte de la faim ou de la disgrâce, enterraient vivants leurs enfants de sexe féminin. La question se rapporte au moment où, avec la prédominance de l'Islam en Arabie, cette coutume barbare devait être abolie. Mais *celle qui est enterrée*

10 Et quand les livres seront répan­dus,^a

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١٠﴾

11 Et quand on enlèvera la couverture du ciel,^a

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾

12 Et quand on allumera l'enfer,^a

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِرَتْ ﴿١٢﴾

13 Et quand on approchera le Jardin -^a

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُتْرِلَتْ ﴿١٣﴾

14 Chaque âme saura ce qu'elle a préparé.^a

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾

15 Non, je prends à témoin les étoiles,

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنُوسِ ﴿١٥﴾

16 Parcourant leur trajectoire, (et) se couchant,^a

الْجَوَارِ الْكُنُوسِ ﴿١٦﴾

vivante peut représenter le sexe féminin, et il se peut que l'on fasse ici allusion, par conséquent, à la tyrannie généralisée de l'homme sur la femme, laquelle a été gardée dans l'ignorance. Voir 17:31a, où il est démontré que le fait de garder ses enfants dans l'ignorance équivalait à les tuer.

10a. *Ṣuḥuf* est le pluriel de *ṣaḥīfah*, qui signifie *un morceau de papier ou de peau écrit*. Il se peut aussi que ce soit une allusion prophétique à l'avenir éloigné, avec la diffusion de livres et d'écrits à un point presque incroyable. Le monde musulman a rendu d'immenses services à la cause de la diffusion des œuvres écrites aux jours de sa prospérité, et tous reconnaissent que la renaissance du savoir en Europe, qui a provoqué la large diffusion de livres et d'écrits, était elle-même le résultat direct de l'élan donné par l'Islam à l'étude des lettres.

11a. L'enlèvement de la couverture du ciel signifie le dévoilement des mystères se rapportant aux cieux, qui est l'une des grandes réalisations de la science moderne. Comparer avec 99:2 où il est dit de la terre qu'elle cède ses trésors.

12a. Il faut remarquer qu'en plus de l'enfer de la vie future, le Qur'ān Sacré parle très souvent d'un enfer en cette vie. Comparer avec 79:36, et voir 79:34a. Au même moment où l'on promet le ciel aux justes en cette vie, il est dit aux méchants que l'enfer sera allumé pour eux même ici-bas, si seulement ils avaient des yeux pour le voir. Et un véritable enfer a sans doute fait rage en cette vie depuis la Seconde Guerre mondiale. Les forces du matérialisme ont déjà plongé le monde dans un enfer brûlant, et une autre guerre mondiale ne ferait que rendre ses flammes encore plus abominables.

13a. Alors que les versets précédents nous décrivent la civilisation matériel du monde - le v. 12 attirant l'attention sur son point culminant qui a pour effet de faire de cette vie un enfer à cause de la négligence totale des valeurs spirituelles - ce verset apporte la bonne nouvelle du Jardin que l'on approche. Dans l'Au-delà, le Jardin sera un fait accompli et les justes s'y retrouveront, jouissant de la béatitude, mais ici l'on dit seulement qu'on le rapproche. La conclusion évidente est que Dieu n'a pas condamné ce monde à la destruction totale, mais qu'après avoir goûté les mauvaises conséquences de ses propres agissements, la miséricorde Divine le prendra par la main et rapprochera de lui le Jardin de béatitude en provoquant un réveil spirituel. Ainsi on décrit ici le réconfort de l'esprit que l'homme peut atteindre par la réalisation du Divin en lui comme le rapprochement du Jardin.

14a. L'homme deviendra alors conscient qu'il y a une vie plus élevée, qui est son véritable objectif, et il saura ce qu'il faut faire pour atteindre cet objectif.

16a. *Khunūs* est le pluriel de *kḥānis* (de *kḥanasa*, il est retourné), qui signifie *reculer*, et désigne *les étoiles en général*, parce qu'elles se retirent ou se cachent au coucher, ou parce qu'elles deviennent invisibles pendant le jour, ou bien les planètes (Saturne, Jupiter, Mars, Vénus et Mercure), à cause de leur rétrogradation (LL). *Kunūnas* est le pluriel de *kānis* (de

- 17 Et la nuit quand elle s'en va, وَاللَّيْلِ إِذَا عَسَسَ ۝
- 18 Et le matin quand il s'éclaire,^a وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ۝
- 19 Sûrement c'est la parole d'un
généreux Messager, إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝
- 20 Le possesseur de la force, établi
en la présence du Seigneur du Trône, ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ۝
- 21 A qui (il faut) obéir, et fidèle.^a مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ۝
- 22 Et votre compagnon n'est pas
fou. وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ۝
- 23 Et sûrement il s'est vu sur
l'horizon clair.^a وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأَفْقِ الْمُبِينِ ۝
- 24 Et il n'est pas avare de
l'invisible.^a وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ۝
- 25 Et ce n'est pas la parole d'un
démon maudit -^a وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ۝

kanasa, elle, une antilope, est entrée dans sa kinās, i.e., sa cachette), qui signifie une antilope, entrant dans sa cachette, et signifie les étoiles qui se cachent dans le lieu où elle se couche, ou bien les planètes, pour la même raison (LL). Le fait de prendre à témoin les étoiles qui suivent leur trajectoire et se couchent attire aussi l'attention sur les désastres qui attendent les adversaires de la Vérité; voir 53:1a.

18a. Le départ de la nuit et le lever du clair matin désignent manifestement la disparition de l'obscurité de l'ignorance, pour laisser place à la lumière brillante du soleil de l'Islam.

21a. Les commentateurs supposent généralement que c'est à l'ange Gabriel que l'on fait allusion dans les vv. 19-21, mais on fait allusion au Saint Prophète lui-même, qui est indiscutablement *Rasūl karīm, le généreux Messager*, nom sous lequel il est généralement connu dans tout le monde musulman. Encore une fois, il est clairement dit de lui qu'il est *votre compagnon* au v. 22, alors qu'on ne pourrait pas appeler Gabriel *votre compagnon*. Nier qu'il soit fou, ce dont il est question dans ce verset et ce à quoi il est si souvent fait allusion dans ces surates, montre aussi qu'il s'agit du Prophète lui-même. De plus, le v. 21 dit de lui qu'il est *fidèle*, en faisant clairement allusion à sa réputation passée dans toute l'Arabie de *al-Amin* ou le *Fidèle*. Il est aussi question ailleurs dans le Qur'ān Sacré qu'il soit un *muṭā*, ou *celui à qui il faut obéir*: "Et Nous n'avons pas envoyé de messager qui ne soit obéi sur l'ordre d'Allah" (4:64). Le fait qu'il soit le *possesseur de la force* fait allusion de façon prophétique à sa mission future et à son triomphe ultime sur ses ennemis.

23a. *Ufuq* est l'*horizon* ou le *côté caché*, et le fait que le Prophète se voie lui-même à l'*ufuq* signifie que sa lumière brillera dans les endroits les plus éloignés du monde. Voir aussi 53:7, 7a.

24a. On déclare ici que le Prophète (et non pas Gabriel) n'est pas avare de *l'invisible*, pour montrer qu'il y a de grandes prophéties se rapportant à l'avenir dans ce qui s'est produit antérieurement. Et en fait, comme je l'ai montré, le chapitre débute par des prophéties de la carrière triomphale de l'Islam et des présages se rapportant à l'avenir lointain, alors que la dernière partie du chapitre parle clairement du triomphe ultime de la Vérité.

25a. Ce n'est pas la parole du démon, i.e., ce ne sont pas les conjectures d'un devin - les prophéties du Qur'ān seront dûment accomplies. Le commentaire de Sale mérite mention: "Le verset est une réponse à une calomnie des infidèles, qui disaient que le Qur'ān n'était qu'un exemple de divination ou de magie; car les Arabes pensent que le devin ou le magicien reçoit son information de ces esprits malins qui sont sans cesse à l'écoute pour apprendre ce qu'ils peuvent des habitants du ciel". Il faut garder à l'esprit que lorsque le Qur'ān parle des

26 Alors où allez-vous?^a

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٦﴾

27 Ce n'est qu'un Rappel pour les nations,^a

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٧﴾

28 Pour celui d'entre vous qui marchera droit.^a

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ﴿٨﴾

29 Et vous ne le ferez pas, sauf s'il plaît à Allāh, le Seigneur des mondes.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٩﴾

démons qui écoutent à la dérobée, c'est en faisant allusion à cette vieille croyance arabe. Il n'y fait jamais allusion en des termes qui permettraient de croire qu'il admet cette vieille croyance arabe; d'un autre côté, il y a beaucoup d'indications qu'il rejette cette croyance.

26a. On s'étonne que malgré la preuve la plus claire de la Vérité, les hommes aient été aussi lents à l'accepter. Ils ont été invités à la Vérité qui leur donnait la paix, mais ils n'y venaient pas. C'est encore le cas aujourd'hui.

27a. Par les mots - *un Rappel pour les nations* - il est montré qu'il n'est pas destiné uniquement aux Arabes mais à toutes les nations. Il s'agit de l'une des toutes premières révélations, et ceci montre que les fondements de l'universalité du message de l'Islam ont été posés dès le premier jour.

28a. Comme les paroles du Qur'ān sont merveilleusement claires! C'est une source d'éminence pour toutes les nations du monde, mais seulement si les hommes suivent ses directives; c'est pourquoi il ajoute les mots, *Pour celui d'entre vous qui marchera droit*. Voir de plus 76:30a au sujet de ce que dit le verset suivant: "Et vous ne le ferez pas, sauf s'il plaît à Allāh".